GARDENA®

1265 Urlaubsbewässerung
Holiday Watering Set
Arrosoir automatique de vacances
Vakantiebewateringsset
Semesterbevattningsset
Set vacance per irrigazione
Sistema de riego en vacaciones
Conjunto de Rega para Férias

Gebrauchsanweisung
Operating Instructions
Mode d'emploi
Gebruiksaanwijzing
Bruksanvisning
Istruzioni per l'uso
Instrucciones de uso
Manual de instruções

D

Inhalt
Seite 3 - 11

1. Was kann die Urlaubsbewässerung?
2. Aus welchen Teilen besteht die Urlaubsbewässerung?
3. Was muß vor Aufbau der Anlage getan werden?
4. Aufbau der Anlage
5. Wasserbehälter
6. Inbetriebnahme
7. Wartung
8. Was ist, wenn ...
9. Sicherheitshinweise

GB

Contents
Page 12 - 20

1. What will the Holiday Watering Set do for you?
2. What are the components of the Holiday Watering Set?
3. What needs to be done before installation?
4. Installation
5. Water container
6. Operation
7. Maintenance
8. And if ...
9. Safety instructions

F

Sommaire
Page 21 - 29

1. Que peut faire l'arrosoir automatique de vacances ?
2. De quelles pièces se compose l'arrosoir automatique de vacances ?
3. Procédons dans l'ordre
4. Mise en place
5. Réservoir d'eau
6. Mise en fonctionnement
7. Précautions
8. Que faire, si ...
9. Précautions d'emploi et conseils de sécurité

NL

Inhoud
Pagina 30 - 38

1. Wat kan de vakantiebewateringsset?
2. Uit welke onderdelen bestaat de vakantiebewateringsset?
3. Wat moet er voor het opbouwen gebeuren?
4. Opbouwen van de installatie
5. Watervoorraad
6. Ingebruikname
7. Onderhoud
8. Wat te doen als ...
9. Veiligheidstips

S

Innehåll
Sida 39 - 47

1. Hur fungerar GARDENA Semesterbevattningsset?
2. Bevattningssetets delar
3. Vad ska göras före installationen
4. Installation
5. Vattenbehållare
6. Drift
7. Underhåll
8. Om ...
9. Säkerhetsråd

I

Indice
Pagina 48 - 56

1. Cosa offre il set vacanze per irrigazione?
2. Quali pezzi compongono il set vacanze per irrigazione?
3. Quali operazioni effettuare prima del montaggio?
4. Montaggio dell'impianto
5. Contenitore per l'acqua
6. Messa in funzione
7. Manutenzione
8. Cosa fare, se ...
9. Norme di sicurezza

E

Indice
Página 57 - 65

1. ¿Que hace el sistema de riego en vacaciones?
2. ¿De qué partes se compone el sistema de riego en vacaciones?
3. ¿Que debe hacerse antes de montar la instalación?
4. Montaje de la instalación
5. Depósito de agua
6. Puesta en marcha
7. Mantenimiento
8. ¿Qué hay que hacer cuándo ...
9. Observaciones para la seguridad

P

Indice
Página 66 - 74

1. Quais são as funções do Conjunto de Rega para Férias?
2. Quais são os componentes do Conjunto de Rega para Férias?
3. O que tem de se fazer antes da instalação?
4. Instalação
5. Reservatório de água
6. Operação
7. Manutenção
8. E se ...
9. Medidas de segurança

F

Bonjour,

Vous êtes désormais l'heureux propriétaire d'un arrosoir automatique de vacances GARDENA.

L'arrosoir automatique de vacances GARDENA a été spécialement conçu pour arroser vos plantes en pots en votre absence (vacances, week-end), mais il convient également parfaitement pour l'arrosage courant de vos piantes de terrasse ou de balcon.

Ce mode d'emploi a été rédigé pour vous aider à mettre en place et régler correctement votre arrosoir automatique de vacances de manière à en obtenir un fonctionnement satisfaisant. Nous vous conseillons donc de lire attentivement toutes les pages qui vont suivre.

Nous avons divisé ce mode d'emploi en 2 parties distinctes.
Dans la première partie, vous trouverez des informations sur la conception et la mise en place de l'appareil ; dans la seconde, vous trouverez des informations techniques ainsi que des conseils de sécurité.

Conseil : Conservez précieusement ce mode d'emploi ; les prochaines vacances reviendront peut-être très vite et vous serez certainement très heureux de le retrouver.

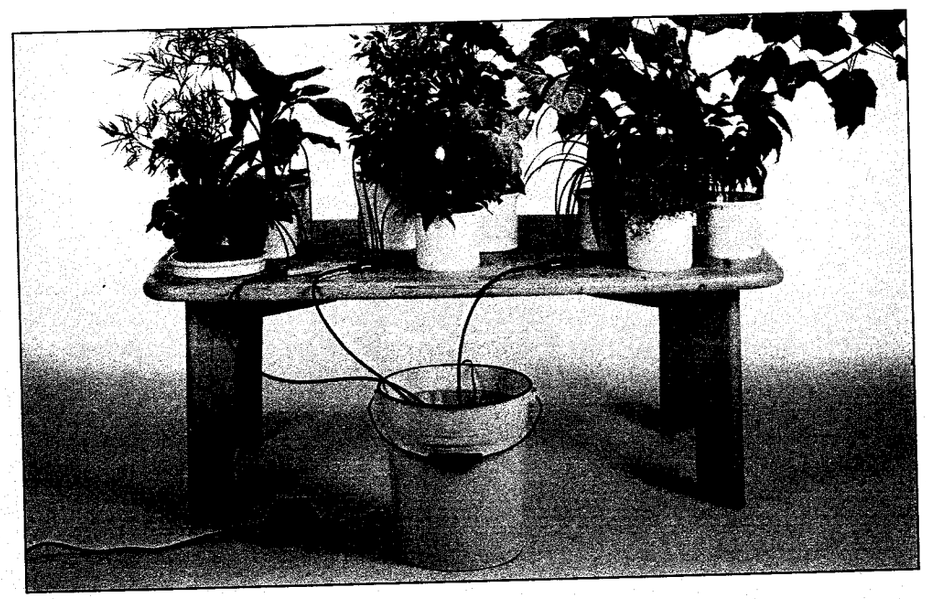
1. Que peut faire l'arrosoir automatique de vacances ?

Imaginez un système qui travaille pour vous en votre absence. En l'occurrence, un arrosoir qui arroserait automatiquement vos plantes sans que vous ne vous en occupiez.

L'arrosoir automatique de vacances fonctionne avec une pompe qui dispense chaque jour 1 minute d'arrosage aux plantes que vous avez choisies. Vous pouvez ainsi arroser jusqu'à 36 plantes par jour, et c'est vous qui décidez des quantités d'eau que vous voulez leur distribuer.

Pour vous permettre de doser correctement ces débits en eau, nous vous conseillons de commencer à tester l'arrosoir automatique de vacances quelques jours avant de vous absenter.

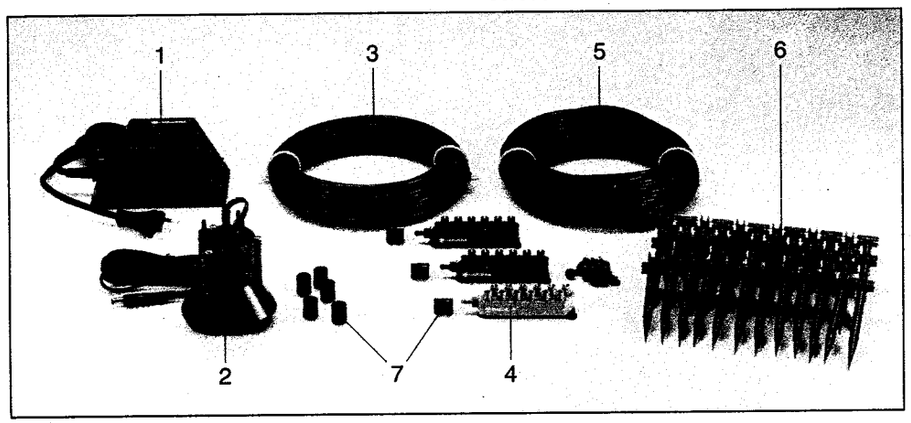
L'installation complète aura l'aspect de ce qui apparait sur la photo ci-dessous.



2. De quelles pièces se compose l'arrosoir automatique de vacances?

Vous avez certainement déjà sorti les pièces de l'emballage, et si ce n'est pas encore le cas, nous vous invitons à le faire et à les disposer tel que présenté sur la photo.

1. Transformateur avec minuterie incorporée
2. Pompe 16 volts basse tension puissante et sûre avec filtre intégré
3. Tuyau de répartition Ø 4 mm
4. Répartiteurs 1-2-3 (gris clair, gris, gris-foncé) avec leurs bouchons
5. Tuyau capillaire Ø 2 mm
6. Supports de tuyau capillaire
7. Ecrous de maintien du tuyau de répartition et écrous-bouchons 4 mm



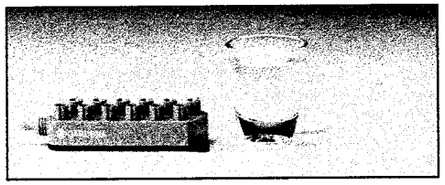
3. Procédons dans l'ordre

Vous avez donc entre les mains un système complet d'arrosage automatique de vos plantes en pots.
Avant que vous n'entamiez la mise en place des différents composants de l'appareil, il est indispensable que vous déterminiez les besoins en eau de vos plantes. Vous verrez ainsi que chacune d'entre elles nécessite des apports bien particuliers.
Groupez alors vos plantes en 3 groupes, en fonction de leurs différents besoins en eau, et placez-les à l'exemple de ce qui apparait sur la photo.

Conseil : Lorsque vous regroupérez vos plantes, veillez à ce que le niveau des différents pots ne soit pas inférieur à celui du réservoir d'eau. Vous éviterez ainsi, selon le principe des vases communiquants, que l'eau ne continue à couler dans vos pots après l'arrêt de la pompe.
De toute façon, veillez également à ce que la capacité en eau de vos différents pots soit suffisante pour tolérer un éventuel surdosage.

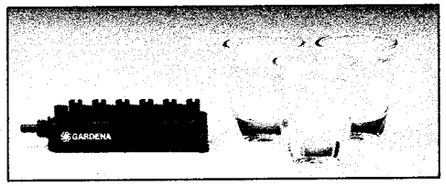
Dès que vous aurez défini vos 3 groupes de plantes, choisissez le répartiteur le mieux adapté à chacun :

- le répartiteur 1 (gris-clair) est conçu pour les plantes ayant de faibles besoins en eau. Il diffuse chaque jour environ 15 ml d'eau **par sortie,** ce qui, chez nos amis allemands, correspond au contenu d'un verre de Schnaps ;



- le répartiteur 2 (gris) est conçu pour les plantes ayant des besoins moyens ou courants en eau. Il diffuse chaque jour environ 30 ml d'eau **par sortie,** soit cette fois l'équivalent de 2 verres de Schnaps ;

- pour les plantes ayant de gros besoins en eau, vous choisirez le répartiteur 3 (gris foncé) qui diffuse lui 60 ml d'eau **par sortie** et par jour. La vaieur de 3 verres de Schnaps.



En résumé nous avons :

le répartiteur 1, gris clair, qui diffuse environ 15 ml d'eau par jour et par sortie, pour les plantes ayant de faibles besoins en eau ;

le repartiteur 2, gris, qui diffuse environ 30 ml d'eau par jour et par sortie, pour les plantes ayant des besoins moyens en eau ;

le répartiteur 3, gris foncé, qui diffuse environ 60 ml d'eau par jour et par sortie, pour les plantes ayant de gros besoins en eau.

Conseil : Choisissez pour vos plantes un emplacement qui ne soit pas trop proche d'une fenêtre, c'est-à-dire pas trop directement soumis à l'exposition solaire. (L'idéal est de se placer à 1 m environ de la fenêtre).
N'oubliez pas en effet que l'emplacement des plantes influe directement sur leurs besoins en eau. Si la pièce est chaude et claire, les besoins sont supérieurs à ceux dans une pièce fraîche et sombre.

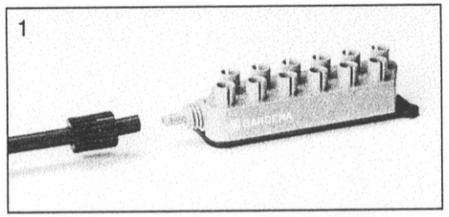
4. Mise en place

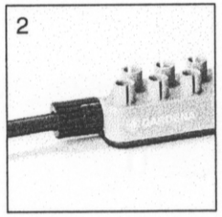
Première étape, vous devez reller les répartiteurs à la pompe (2).
Utilisez pour cela le tuyau de répartition ∅ 4 mm (3).
Si vous examinez la pompe en détail, vous pouvez remarquer qu'elle est munie de 3 sorties, c'est-à-dire que chaque répartiteur sera directement relié à une sortie qui lui est propre.

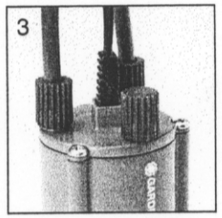
Coupez avec une paire de ciseaux la longueur de tuyau nécessaire : cette longueur est la distance comprise entre la pompe (attention à la profondeur du réservoir d'eau) et les répartiteurs que vous aurez placés au pied des groupes de plantes.

Parmi les différents composants de l'arrosoir automatique de vacances, vous avez également trouvé les écrous de maintien du tuyau de répartition ; c'est maintenant qu'ils vont servir.
Après avoir fait passer l'extrémité du tuyau à travers l'écrou (fig. 1) et l'avoir enfoncée sur l'embout du répartiteur, vissez l'écrou bien à fond (fig. 2).
Procédez de la même façon pour les autres jonctions du tuyau de répartition avec les répartiteurs et les sorties de la pompe.

Si vous ne deviez pas utiliser les 3 répartiteurs, condamnez la ou les sortie(s) non utilisée(s) sur la pompe avec les écrous-bouchons correspondants (fig. 3).

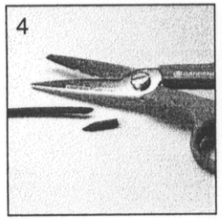


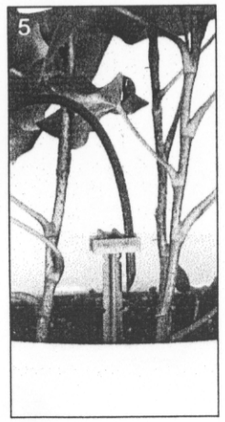




L'étape suivante consiste à installer le tuyau capillaire (5).
Préparez pour cela les longueurs de tuyau nécessaires qui vont vous permettre de relier les répartiteurs aux différentes plantes en pots.
Pour être parfait et pour que l'eau coule mieux, l'extrémité du tuyau (celle côté pots) doit être coupée en biais (fig. 4).
Clippez cette extrémité de tuyau dans l'une des 3 encoches prévues sur le support de tuyau (6) et plantez celui-ci dans le pot de votre plante (fig. 5).

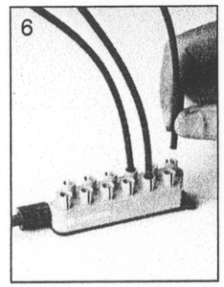
Procédez de la même façon pour tous vos autres pots.

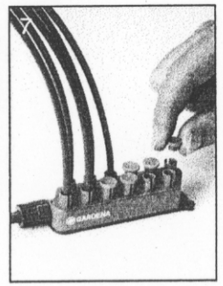




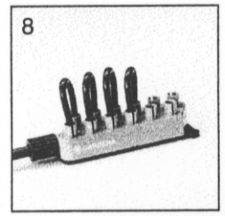
L'autre extrémité du tuyau capillaire doit quant à elle être coupée bien droite et enfoncée sur l'une des sorties du répartiteur tel que présenté sur la photo.
Vérifiez que le tuyau soit bien enfoncé jusqu'au bout (fig. 6).

Vous condamnerez simplement les sorties non utilisées des répartiteurs en enfonçant fermement dessus les petits bouchons joints dans l'emballage (fig. 7).





Si vous n'aviez pas assez des 20 bouchons livrés, vous pouvez solutionner cette difficulté en condamnant les sorties non utilisées avec un petit bout de tuyau que vous monterez tel que présenté figure 8.



Le montage du 1er répartiteur terminé, vous devez obtenir quelque chose ressemblant à ce qui est présenté figure 9.
Si tel est le cas, procédez de la même manière pour le ou les 2 autre(s) répartiteur(s).

5. Réservoir d'eau

Ce réservoir peut être quasiment n'importe quoi, une vulgaire bassine ménagère pouvant même suffir.
Attention tout de même !
Vous devez choisir un volume de contenant correspondant à la consommation en eau de vos plantes pendant votre absence.

Tout cela peut se calculer très "scientifiquement" : si vous utilisez les 36 sorties de vos 3 répartiteurs, vous consommerez 1,3 l d'eau par jour. Pour savoir de combien de litres d'eau vous avez besoin, il suffit de multiplier 1,3 par le nombre de jours d'absence.

Ex. : si vous avez 3 semaines de vacances (soit 21 jours), il vous faut prévoir 21 × 1,3 = 27,3 l d'eau.

En règle générale, ne prévoyez jamais trop juste : parce que vos vacances peuvent éventuellement se prolonger et surtout parce qu'il faut prévoir une marge de sécurité pour la pompe (une pompe ne doit jamais fonctionner à sec).

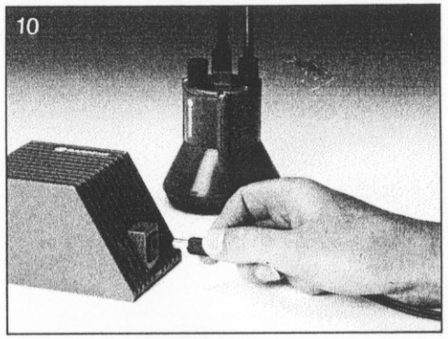
Autrement dit, prévoir un peu plus d'eau, c'est se garantir une marge de sécurité pour l'arrosage de ses plantes et s'assurer un bon fonctionnement de la pompe.

Conseil : Le simple fait de recouvrir votre réservoir d'eau pour le laisser dans l'obscurité (avec une serviette de bain par exemple) suffit à éviter toute formation d'algues.

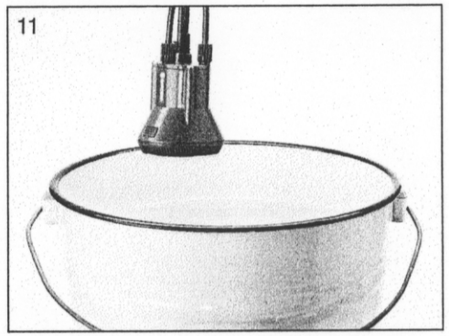
6. Mise en fonctionnement

Remplissez d'eau votre réservoir et reliez la pompe au transformateur (1) (fig. 10).

⚠ Ne branchez jamais la pompe sur un autre transformateur ou directement sur une prise de courant.



Immergez la pompe dans l'eau en faisant attention à ce qu'elle soit bien au fond du réservoir (fig. 11).
Si vous branchez maintenant votre transformateur sur une prise de courant, la pompe se met en marche pour une durée d'une minute environ. Profitez-en pour contrôler la fiabilité de toutes les connexions.



⚠ Pour éviter tout dommage sur la pompe, ne la faites jamais fonctionner à vide, c'est-à-dire sans eau.

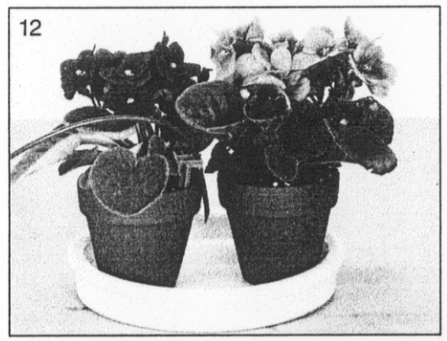
Si vous débranchez et rebranchez le transformateur de la prise de courant, vous relancez 1 minute d'arrosage. En fait, vous déterminez une nouvelle heure d'arrosage.
Le principe de fonctionnement de la minuterie incorporée au transformateur est en effet de déclencher automatiquement 1 minute d'arrosage toutes les 24 heures. C'est-à-dire que l'heure d'arrosage dépend directement de l'heure de mise sous tension. Si vous avez fait votre dernière mise sous tension à 16 h 00, votre pompe se mettra en marche tous les jours à 16 h 00 pendant 1 minute.

Pour info : Toute coupure de courant (débranchement accidentel, panne électrique ou orage violent par exemple) aura pour conséquence, lors du rétablissement du courant, de réactiver l'heure d'arrosage, mais n'aura aucune autre conséquence sur le bon fonctionnement de l'installation.

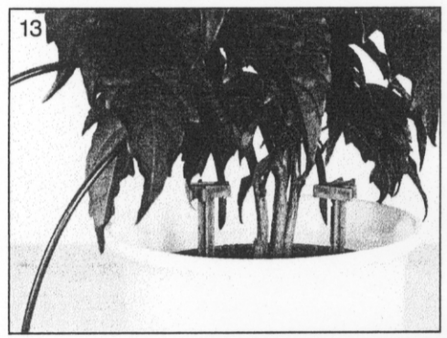
Nous vous conseillons de mettre en marche votre installation quelques jours avant votre départ. Cela vous permettra par exemple de modifier l'emplacement de vos plantes si besoin est.

Conseil : Les plantes supportent plus facilement un sous-arrosage qu'un sur-arrosage. Veillez donc à rectifier votre installation si, après 1 heure d'arrosage, de l'eau était toujours visible dans les coupelles de récupération placées sous les plantes.

Dans le cas où vous auriez des plantes ayant de très faibles besoins en eau, vous pouvez envisager d'en arroser plusieurs à la fois à partir d'un seul tuyau capillaire. (Vos plantes doivent pour cela être empotées dans des pots à fond percé qui permettent la remontée d'eau). Placez-les pour ce faire dans une grande coupelle et faites arriver le tuyau capillaire directement dans celle-ci (fig. 12).

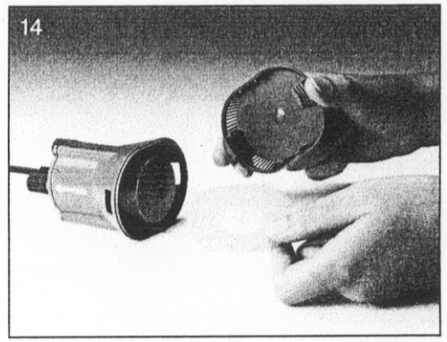


A l'inverse, il est également possible d'arroser des plantes ayant de forts besoins en eau avec plusieurs tuyaux capillaires (fig. 13).



7. Précautions

L'arrosoir automatique de vacances est sans entretien.
Veillez toutefois à rincer régulièrement le filtre de la pompe. Il suffit pour cela de presser simultanément sur les 2 petits ergots situés de part et d'autre de la pompe, et de retirer l'ensemble de la pièce orange : vous avez alors accès au filtre que vous n'avez qu'à rincer simplement à l'eau claire (fig. 14).



En démontant votre installation, n'oubliez pas qu'il reste toujours un peu d'eau dans les tuyaux : soulevez la pompe et les répartiteurs pour faire écouler ce surplus dans les pots.

8. Que faire, si ...

... l'eau n'arrive pas aux plantes ?	Le filtre de la pompe doit être rincé (voir point 7).
... l'installation continue à fonctionner après l'arrêt de la pompe ?	Il y a une ou plusieurs extrémité(s) de tuyau capillaire placée(s) sous le niveau d'eau du réservoir. Pour y remédier, placez donc vos plantes de telle manière que le niveau des pots soit au minimum égal à celui de l'eau.
... pour la prochaine mise en service, vous avez besoin de pièces pour compléter votre installation ?	Notre Service Après-Vente se tient à votre entière disposition pour vous faire parvenir dans les meilleures conditions les pièces dont vous pourriez avoir besoin. (Voir l'adresse à la dernière page.)
... les 12 sorties d'un répartiteur ne suffisent pas ?	Utilisez le répartiteur de débit immédiatement inférieur et multipliez le nombre de sorties par pot pour obtenir le débit initialement souhaité. Appuyez-vous pour cela sur l'équivalence suivante : une sortie du répartiteur gris-foncé correspond à 2 sorties du répartiteur gris ou encore à 4 sorties du répartiteur gris-clair.

9. Précautions d'emploi et conseils de sécurité

⚠ Pour des raisons de sécurité, l'utilisation de l'arrosoir automatique de vacances est déconseillée aux personnes de moins de 16 ans ou n'ayant pas lu le mode d'emploi.

⚠ Utilisez exclusivement des pièces et accessoires GARDENA. Dans le cas contraire, nous ne pourrions garantir le bon fonctionnement de l'appareil.

⚠ Vérifiez régulièrement l'état de la prise et du câble d'alimentation 220/230 V. Ceux-ci ne doivent être utilisés qu'en parfait état. Retirez immédiatement la fiche de la prise de courant si le câble electrique a été endommagé ou coupé.

⚠ L'isolation complète du transformateur et le surmoulage du câble d'alimentation ne permettent pas le remplacement de ce dernier.

⚠ Débranchez la prise du transformateur avant d'entreprendre quoi que ce soit sur l'arrosoir automatique de vacances.

⚠ La pompe ne doit fonctionner qu'avec l'alimentation 16 volts basse tension dispensée par le transformateur avec minuterie incorporée GARDENA.
Tout branchement direct sur une alimentation 220/230 V comporte des dangers de mort.

⚠ Ne faites jamais fonctionner la pompe à sec, c'est-à-dire non immergée dans l'eau.

Pour toute autre renseignement, adressez-vous au Service Après-Vente de GARDENA France, BP 16, 95611 CERGY-PONTOISE Cedex.

Nous vous signalons expressément que GARDENA n'est pas responsable des dommages causés par ses appareils, dans la mesure où ceux-ci seraient causés par une réparation non conforme, dans la mesure où, lors d'un échange de pièces, les pièces d'origine GARDENA n'auraient pas été utilisées, ou si la réparation n'a pas été effectuée par le Service Après-Vente GARDENA. Ceci est également valable pour tout ajout de pièces et d'accessoires autres que ceux préconisés par GARDENA.

Caractéristiques techniques du transformateur

Ce transformateur est un transformateur à isolation électrique complète. Il transforme le courant 220/230 V en courant 16 V basse tension et est équipé d'un disjoncteur thermique qui protège l'installation de toute surcharge ou court-circuit.

Tension Entrée : courant alternatif 220/230 V ~ – 50 Hz –
Sortie : courant continu 16 V ⎓
Capacité 25 VA
Température de l'eau +40°C maxi
Câble d'alimentation 2 m H05-RN-F
Installations En intérieur et en extérieur
Certifié classe II
VDE/GS

Nous confirmons également par la présente que le transformateur avec minuterie incorporée GARDENA est conforme aux prescriptions des directives DIN-VDE 0875 (EN-55014) et BMPT-AmtsblVfg 242/1991.

GARDENA
Kress + Kastner GmbH
Par procuration
la direction technique

CERTIFICAT DE CONFORMITE RELATIF
AUX MATERIELS SOUMIS A AUTOCERTIFICATION

Le constructeur, soussigné :
GARDENA Kress + Kastner GmbH, Hans-Lorenser-Strasse 40, D-89079 Ulm/Donau,
déclare que le matériel neuf désigné ci-après :
Pompe 16 volts basse tension
est conforme aux règles d'hygiène et de sécurité du travail qui lui sont applicables.

Fait à Ulm, le 1er septembre 1993

Signature

Fonction : Direction Technique